

- Vecchio impianto a campanello

Impianto esistente con 3 fili e sola chiamata.

- Old system with bell

*Existing system with 3 wires and just call.*

- Ancienne installation à sonnette

Installation existante à 3 fils et un seul appel.

- Alte Klingelanlage

*Vorhandene 3-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion.*

- Vieja instalación con timbre

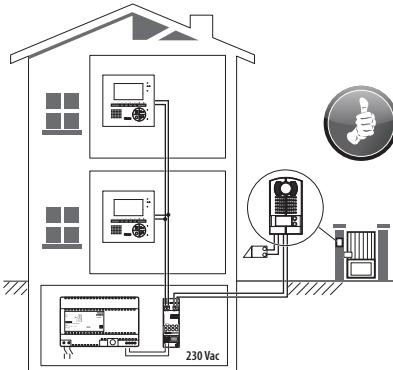
Instalación existente con 3 hilos y una llamada.

- Oude deurbelinstallatie

*Bestaande 3-adige installatie met alleen een oproepfunctie.*

- Antiga instalação em campainha

Instalação existente com 3 fios e somente chamada.



- Nuovo impianto citofonico

Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.

- New door entry system

*System made without modifications to the 2 existing wires; call, video handset and electric door lock.*

- Nouvelle installation phonique

Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.

- Neue haustelefonanlage

*Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Gegensprechanlage und elektrisches Schloss.*

- Nueva instalación interfónica

Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, videoportero y cerradura eléctrica.

- Nieuwe deurtelefooninstallatie

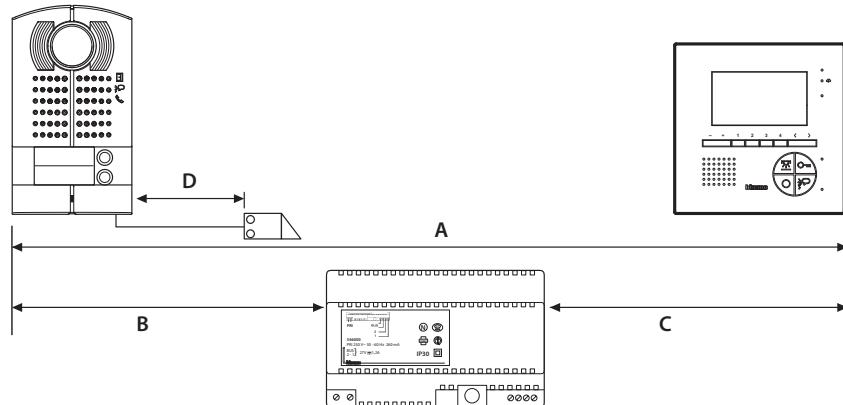
*Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, beeldhuistelefoon en elektrisch deurslot.*

- Nova instalação do intercomunicador

Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura eléctrica.

- Cavi e distanze (mm<sup>2</sup>)
- Cables and distances (mm<sup>2</sup>)
- Câbles et distances (mm<sup>2</sup>)
- Cabos e distâncias (mm<sup>2</sup>)
- Kabeln und Abstände (mm<sup>2</sup>)

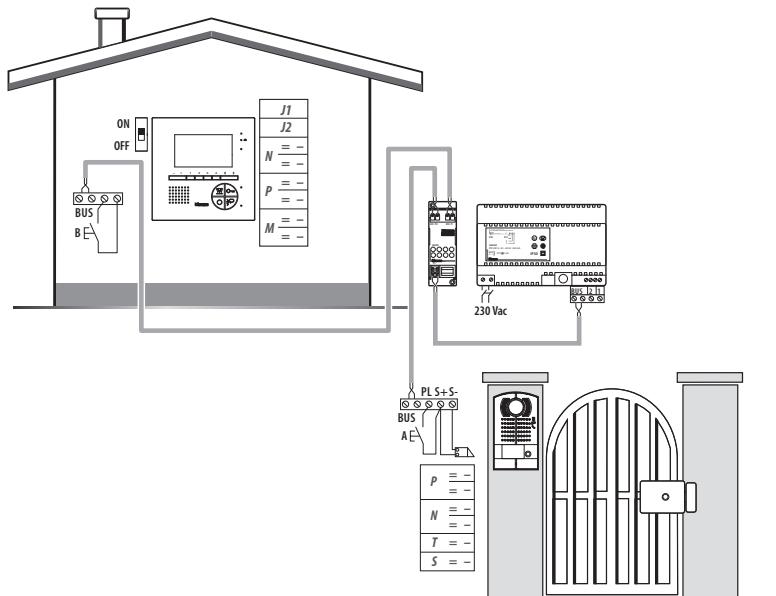
- Cables y distancias (mm<sup>2</sup>)
- Kabels en afstanden (mm<sup>2</sup>)
- Cabos e distâncias (mm<sup>2</sup>)



	>0,2 mm <sup>2</sup>					One PTT	OneSYT + Digital TP	OneSYT + Num TP	GIGA TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R	1 mm <sup>2</sup>
A	50 m	140 m	145 m	200 m	200 m		150 m		200 m	200 m	50 m	-	
B	50 m	115 m	80 m	200 m	115 m		80 m		200 m	200 m	50 m	-	
C	50 m	130 m	80 m	200 m	100 m		80 m		200 m	200 m	50 m	-	
D	30 m	30 m	-	50 m	30 m		-		-	-	-	100 m	

- Schema monofamiliare (366711)
- One-family diagram (366711)
- Schéma mono-familial (366711)
- Schema Einfamilienhaus (366711)

- Esquema monofamiliar (366711)
- Schema eensgezins (366711)
- Esquema monofamiliar (366711)

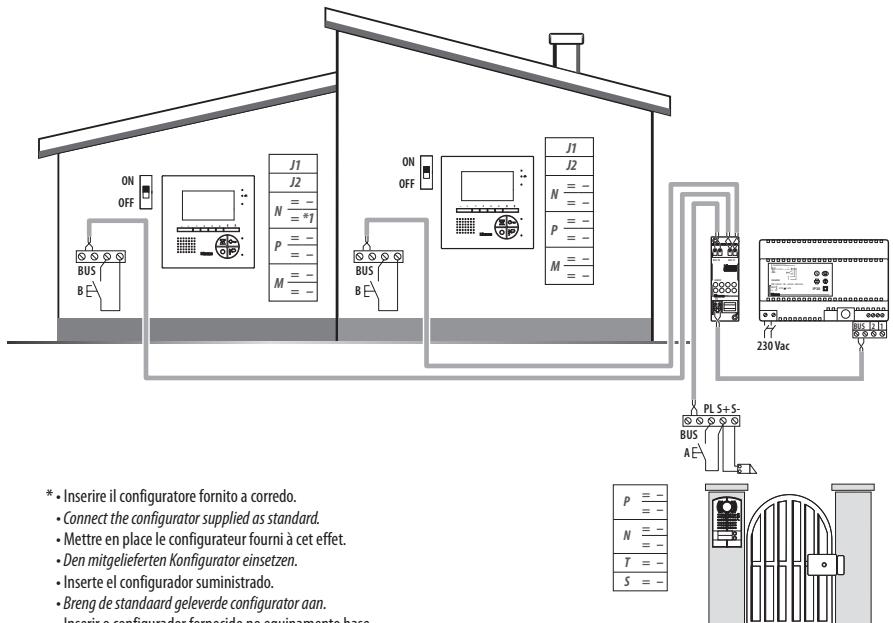


• A	Pulsante apertura serratura.
B	Chiamata al piano.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock pushbutton.
B	Floor call.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Poussoir d'ouverture serrure.
B	Appel à l'étage.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Schalter Türöffner.
B	Etagenruf.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).

• A	Pulsador de apertura de cerradura.
B	Llamada al piso.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Drukknop opening.
B	Oproep aan verdieping.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).
• A	Botão para abertura do trinco.
B	Chamada ao piso.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).

- Schema bifamiliare 1 (366721)
- Two-family diagram 1 (366721)
- Schéma bi-familiale 1 (366721)
- Schema Zweifamilienhaus 1 (366721)

- Esquema bifamiliar 1 (366721)
- Schema tweegezins 1 (366721)
- Esquema bifamiliar 1 (366721)



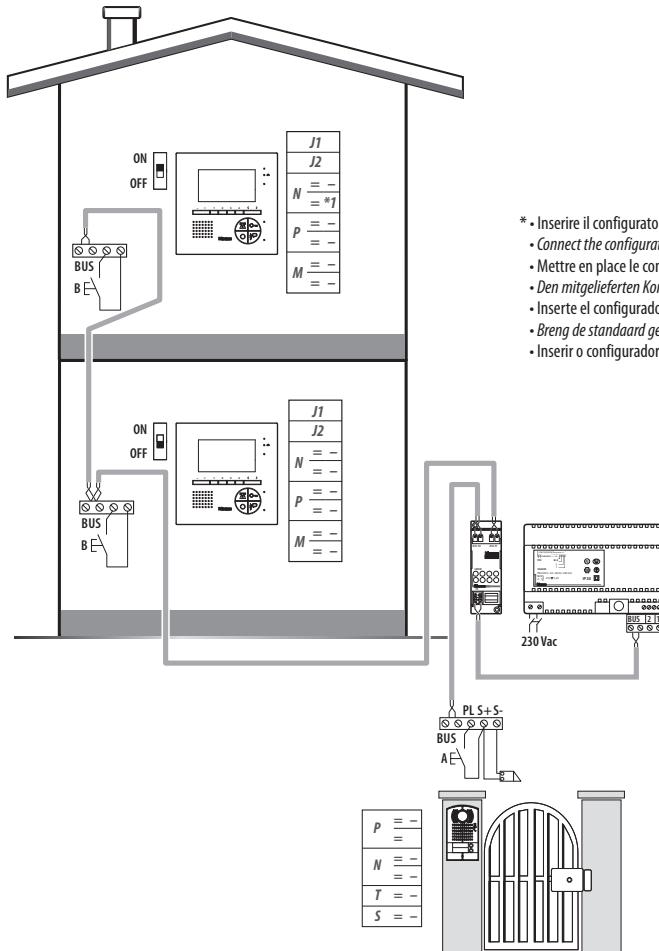
- \* • Inserire il configuratore fornito a corredo.
- Connect the configurator supplied as standard.
- Mettre en place le configurateur fourni à cet effet.
- Den mitgelieferten Konfigurator einsetzen.
- Inserte el configurador suministrado.
- Breng de standaard geleverde configurator aan.
- Inserir o configurador fornecido no equipamento base.

• A	Pulsante apertura serratura.
B	Chiamata al piano.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock pushbutton.
B	Floor call.
S+ S-	18 V; 4 A impulsive. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Pousoir d'ouverture serrure.
B	Appel à l'étage.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Schalter Türöffner.
B	Etagenruf.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).

• A	Pulsador de apertura de cerradura.
B	Llamada al piso.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Drukknop opening.
B	Oproep aan verdieping.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).
• A	Botão para abertura do trinco.
B	Chamada ao piso.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).

- Schema bifamiliare 2 (366721)
- Two-family diagram 2 (366721)
- Schéma bi-familiale 2 (366721)
- Schema Zweifamilienhaus 2 (366721)

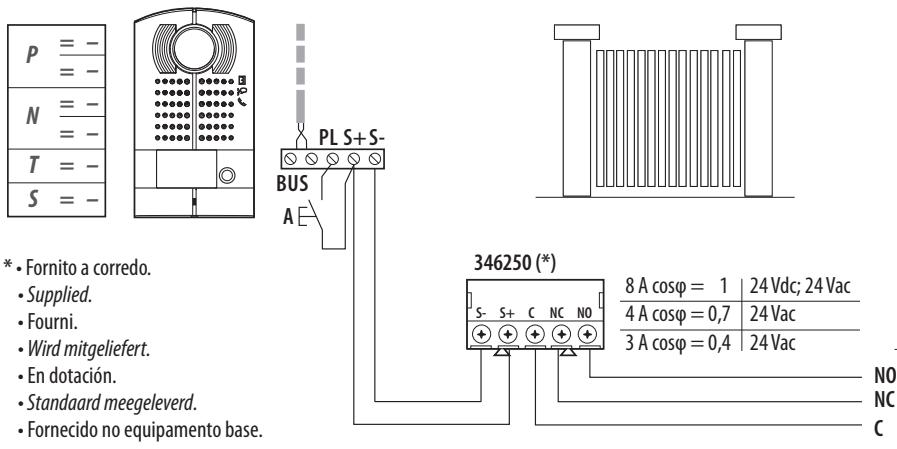
- Esquema bifamiliar 2 (366721)
- Schema tweegezins 2 (366721)
- Esquema bifamiliar 2 (366721)



- \* • Inserire il configuratore fornito a corredo.
- Connect the configurator supplied as standard.
- Mettre en place le configurateur fourni à cet effet.
- Den mitgelieferten Konfigurator einsetzen.
- Inserte el configurador suministrado.
- Breng de standard geleverde configurator aan.
- Inserir o configurador fornecido no equipamento base.

- Opzione serratura a relè
- Relay door lock option
- Option serrure à relais
- Option Relais-Schloss

- Opción cerradura de relé
- Optie relaisslot
- Opção trinco de relê

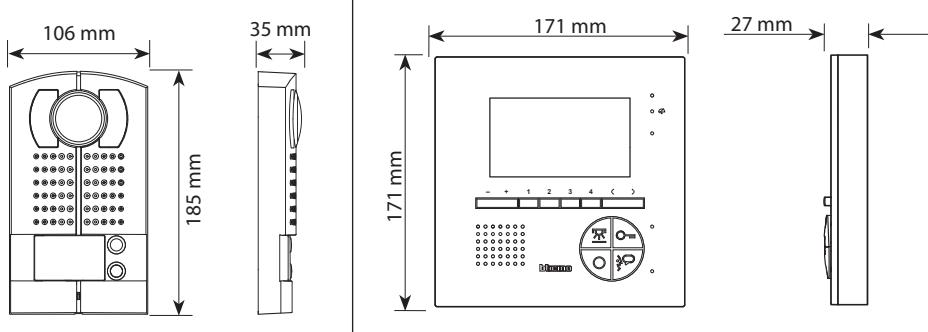


• A	Pulsante apertura serratura.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA mantenimento (30 Ω max).
• A	Door lock pushbutton.
S+ S-	18 V; 4 A impulsivi. 250 mA holding current (30 Ω max).
• A	Poussoir d'ouverture serrure.
S+ S-	18 V; 4 A impulsifs. 250 mA entretien (30 Ω max).
• A	Schalter Türöffner.
S+ S-	18 V; 4 A impulsstrom. 250 mA Haltestrom (30 Ω max).

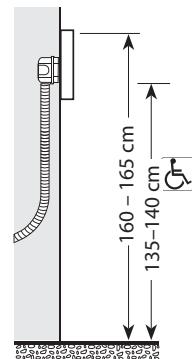
• A	Pulsador de apertura de cerradura.
S+ S-	18 V; 4 A por impulsos. 250 mA mantenimiento (30 Ω max).
• A	Drukknop opening.
S+ S-	18 V; 4 A impulsief; 250 mA onderhoud (30 Ω max).
• A	Botão para abertura do trinco.
S+ S-	18 V; 4 A instantâneos. 250 mA continuos (30 Ω max).

- Dati dimensionali
- *Dimensional data*
- Données dimensionnelles
- *Maße*

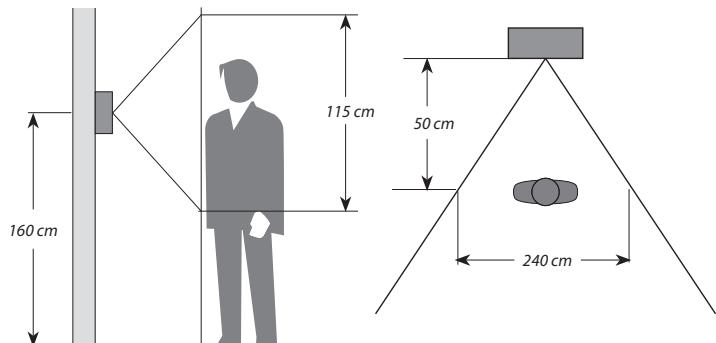
- Datos dimensionales
- *Formaatgegevens*
- *Dados dimensionais*



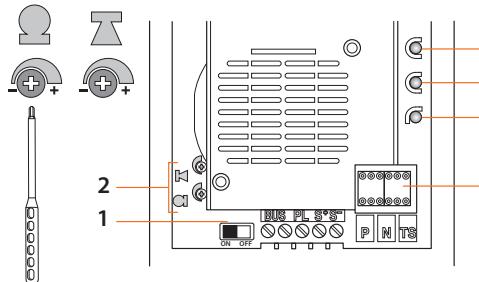
- Altezza consigliata salvo diversa normativa vigente.
- Recommended height, unless different regulations are specified.
- Hauteur conseillée sauf autre norme en vigueur.
- Empfohlene Höhe falls die gesetzlichen Vorschriften nichts anderes vorschreiben.
- Altura recomendada salvo normativa vigente diferente.
- Aanbevolen hoogte behoudens andere normen in voege.
- Altura aconselhada a não ser se a norma em vigor for diferente.



- Campo di ripresa
- *Field of view*
- Éclairage cadrage caméra
- *Aufnahmebereich*
- Campo de filmación
- *Campo de filmagem*
- *Opnameveld*



- Posto esterno
- *Entrance panel*
- Poste extérieur
- *Türstation*



- 1 - Abilitazione/disabilitazione tono conferma apertura serratura.
- 2 - Regolazione del volume (\*vedi pag. seguente).
- 3 - Led verde: indicazione porta aperta.
- 4 - Led verde: comunicazione attiva.
- 5 - Led lampeggiante Verde: chiamata inoltrata; Led lampeggiante Rosso: sistema occupato.
- 6 - Sede configuratori.

- 1 - Enabling/disabling of door lock opening confirmation tone.
- 2 - Adjustment volume (\*see the following page).
- 3 - Green LED: door open indication.
- 4 - Green LED: communication active.
- 5 - Green flashing LED; call forwarded; Red flashing LED: system busy.
- 6 - Configurator seat.

- 1 - Activation/désactivation tonalité de confirmation ouverture serrure.
- 2 - Réglage du volume (\* voir page suivante).
- 3 - Diode verte: indication porte ouverte.
- 4 - Diode verte: communication active.
- 5 - Témoin clignotant vert - appel passé; Témoin clignotant rouge: système occupé.
- 6 - Logement configuteurs.

- Placa exterior
- *Externe plaats*
- Unidade externa

- 1 - Aktivierung/Deaktivierung des Bestätigungs-signals nach erfolgter Türöffnung.
- 2 - Einstellung der Lautstärke (\*siehe nachfolgende Seiten).
- 3 - Grüne Led: Meldet offene Tür.
- 4 - Grüne Led: Kommunikation aktiv.
- 5 - Grüne blinkende Led: Ruf gesendet; Rote blinkende Led: System belegt.
- 6 - Sitz der Konfiguratoren.

- 1 - Habilitación/deshabilitación del tono de confirmación de apertura de la cerradura.
- 2 - Regulación del volumen (\*véase la pág. siguiente).
- 3 - Led verde: indicación puerta abierta.
- 4 - Led verde: comunicación activada.
- 5 - Led parpadear Verde: llamada enviada; Led parpadear Rojo: sistema ocupado.
- 6 - Alojamiento configuradores.

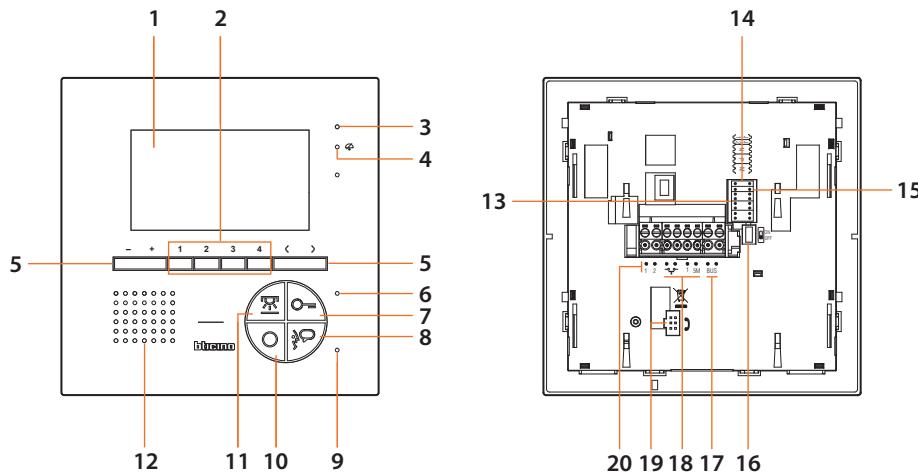
- 1 - Activering/desactivering toon bevestiging opening slot.
- 2 - De geluidssterkte regelen (\*zie de volgende pagina's).
- 3 - Groene led: aanduiding open deur.
- 4 - Groene led: communicatie actief.
- 5 - Groene knipperende led: oproep doorgestuurd; Rode knipperende led: systeem bezet.
- 6 - Plaats van de configuriatiemodules.

- 1 - Activação/desactivação do sinal de confirmação da abertura da fechadura.
- 2 - Regulação do volume (\*veja as próximas páginas).
- 3 - Indicadores luminosos verde: indicação de porta aberta.
- 4 - Indicadores luminosos verde: comunicação activa.
- 5 - Indicador luminoso lampejante Verde: chamada enviada; Indicador luminoso lampejante Vermelho: sistema cupado.
- 6 - Alojamento configurador.

(\*)

- Se si manifestasse il disturbo del fischio, (effetto Larsen), ridurre prima la potenza del microfono  , agendo con un cacciavite sul potenziometro corrispondente, fino ad un livello accettabile. Qualora il fenomeno persista, agire sul potenziometro dell'altoparlante  in modo da eliminare l'inconveniente. Se il volume è troppo basso, aumentare prima il volume dell'altoparlante ed eventualmente anche quello del microfono, tenendo presente che è preferibile una trasmissione chiara e priva di disturbi, che una al limite dell'innescio (Larsen).
- *In case of a whistle (Larsen effect), first reduce the microphones  power, adjusting the corresponding potentiometers with a screw driver, until an acceptable level is reached. Should the whistle persist, adjust the loudspeakers  volume in order to eliminate the trouble. If the volume is too low level then, increase first the potentiometer of the loudspeaker and secondly the one for the microphone, bearing in mind that a clear and noise free reception is preferable than one just before whistling (Larsen).*
- Lors de sifflement (effet de Larsen), reduire d'abord la puissance du micro  sur le potentiomètre correspondant, à l'aide d'un tournevis, jusqu'à l'obtention d'un niveau satisfaisant. Si le sifflement persiste, régler le potentiomètre du hautparleur  jusqu'à l'élimination de celui-ci. Si le volume est trop bas, augmenter d'abord la puissance du haut-parleur et éventuellement celle du micro, en considérant qu'une réception claire et sans parasite est préférable à une communication à la limite de l'accrochage (effet de Larsen).
- *Beim etwaigen Auftreten eines Pfeiftones (Larsen-Effekt), zuerst die Lautstärke des Mikrophones  bis auf einen annehmbaren Wert herabsetzen, indem man das entsprechende Potentiometer mit einem Schraubendreher einstellt. Sollte die Störung weiterhin bestehen, dann das Potentiometer des Lautsprechers  bis zur Beseitigung des Pfeiftones einstellen. Ist die Lautstärke nun zu niedrig, dann zuerst die des Lautsprechers und erst danach evtl. auch die des Mikrophones erhöhen, wobei ein deutlicher und störungsfreier Empfang einem an der Störungsgrenze liegendem (Larsen-Effekt) vorzuziehen ist.*
- Si se manifesta el silbido de acoplamiento, (efecto Larsen), reducir primero la potencia del micrófono  , girando con un destornillador el potenciómetro correspondiente, hasta obtener un nivel aceptable. Si el fenómeno persistiera, regular el potenciómetro del altavoz  hasta eliminar la interferencia. Si el volumen es demasiado bajo, aumentar primero el volumen del altavoz y eventualmente también el del micrófono, teniendo en cuenta que es preferible una transmisión clara y limpia de interferencias, que una al límite del acople (Larsen).
- *Als er een fluittoon hoorbaar is (effect van Larsen): verminder eerst het vermogen van de microfoon  met behulp van een schroevendraaier zijn stroomregelaar zo te regelen dat de geluidssterkte van het gefluit aanvaardbaar is. Als het verschijnsel niet verdwijnt, dan moet u ook de stroomregelaar van de luidspreker  bijstellen. Als de geluidssterkte nu te klein is, verhoog dan eerst de geluidssterkte van de luidspreker en daarna eventueel ook die van de microfoon, en denk er bij het bijstellen aan dat een duidelijk hoorbaar en ongestoord geluid beter is dan een harder geluid op de grens van het Larsen effect.*
- Se se manifestar uma interferência no som (efeito de Larsen), começar por diminuir a potência do microfone  , rodando o potenciómetro correspondente com uma chave de parafusos, até obter um nível aceitável. Se o fenômeno persistir, regular o potenciómetro do altifalante  de modo a eliminar o problema. Se o volume estiver demais baixo, começar por aumentar o volume do altifalante e depois, se necessário, o do microfone, tendo presente que é melhor ter uma transmissão clara e sem interferências, que uma no limiar de início de efeitos Larsen.

- Posto interno
- Handset
- Poste interne

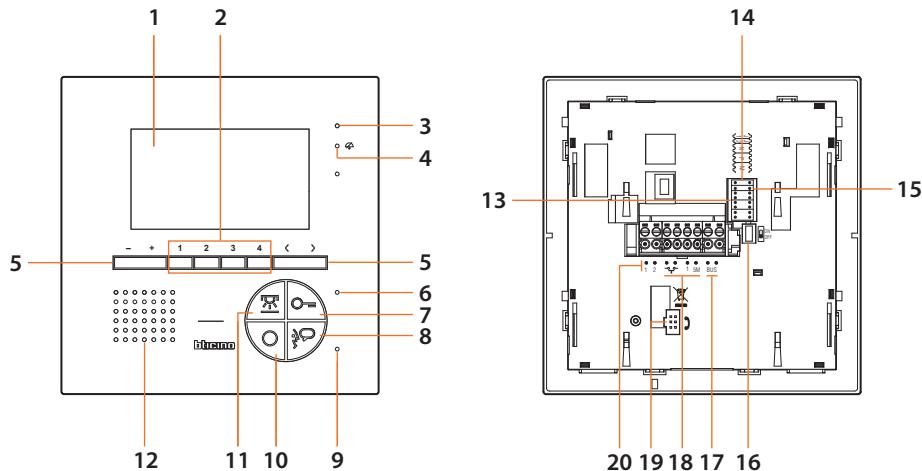


- 1** - Display
- 2** - Pulsanti programmabili
- 3** - Microfono
- 4** - LED esclusione chiamata
- 5** - Tasti basculanti per accesso, selezione e settaggio delle regolazioni
- 6** - LED serratura
- 7** - Tasto Serratura
- 8** - Tasto di connessione
- 9** - LED connessione
- 10** - Tasto di Attivazione
- 11** - Tasto Luci Scale
- 12** - Altoparlante
- 13** - Sede dei configuratori
- 14** - J1: estarre per alimentazione supplementare
- 15** - J2: Master/Slave, estrarre per slave
- 16** - Microinterruttore ON/OFF di terminazione di tratta
- 17** - Collegamento al BUS
- 18** - Morsetti di collegamento per funzioni aggiuntive
- 19** - Connettore per collegamento accessorio cornetta
- 20** - Morsetto per alimentazione supplementare

- 1 -** Display
- 2 -** Programmable pushbuttons
- 3 -** Microphone
- 4 -** Call exclusion LED
- 5 -** Rocker switches for access, selection, and adjustment setting
- 6 -** Door lock LED
- 7 -** Door lock key
- 8 -** Connection key
- 9 -** Connection LED
- 10 -** Activation key
- 11 -** Staircase light key
- 12 -** Loudspeaker
- 13 -** Configurator seat
- 14 -** J1: extract for additional power supply
- 15 -** J2: Master/Slave, extract for slave
- 16 -** Line termination ON/OFF micro-switch
- 17 -** Connection to the BUS
- 18 -** Connection terminals for additional functions
- 19 -** Accessory handset connector
- 20 -** Terminal for additional power supply

- 1 -** Moniteur
- 2 -** Touches programmables
- 3 -** Micro
- 4 -** LED exclusion appel
- 5 -** Touches basculantes d'accès, de sélection et de réglage
- 6 -** LED serrure
- 7 -** Touche Serrure
- 8 -** Touche de connexion
- 9 -** LED connexion
- 10 -** Touches d'activation
- 11 -** Touche Lumière Escaliers
- 12 -** Haut-parleur
- 13 -** Logement configuteurs
- 14 -** J1: extraire pour alimentation supplémentaire
- 15 -** J2: Master/Slave, extraire pour salve
- 16 -** Microinterrupteur ON/OFF de terminaison de ligne
- 17 -** Connexion au BUS
- 18 -** Bornes de branchement pour fonctions supplémentaires
- 19 -** Connecteur pour accessoire combiné
- 20 -** Borne d'alimentation supplémentaire

- *Hausstation*
- *Unidad interior*
- *Intern punt*

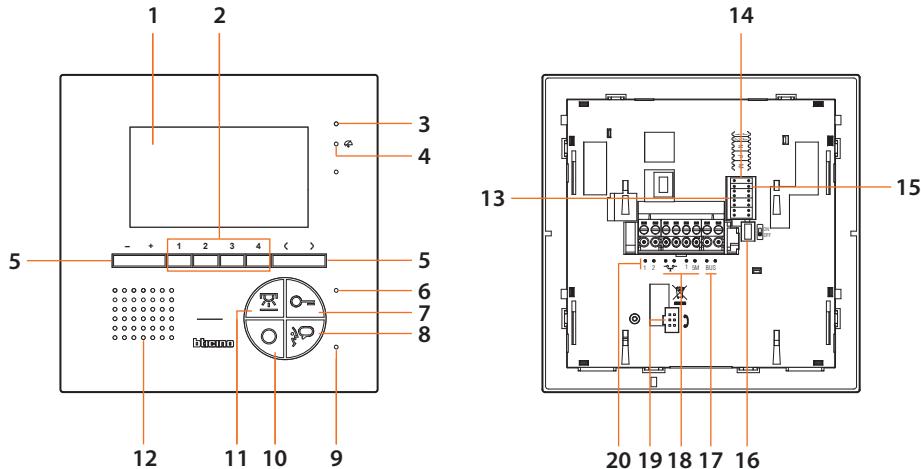


- 1 - Display
- 2 - Programmierbare Tasten
- 3 - Mikrofon
- 4 - LED Ruf ausschließen
- 5 - Kippschalter für Zugriff auf, Wahl und Einstellung der Regelungen
- 6 - Schloss-LED
- 7 - Schloss-Taste
- 8 - Schalttaste
- 9 - Anschluss-LED
- 10 - Aktivierungstaste
- 11 - Treppenlicht-Taste
- 12 - Lautsprecher
- 13 - Sitz der Konfiguratoren
- 14 - J1: für zusätzliche Stromversorgung, herausziehen
- 15 - J2: Master/Slave, für Slave herausziehen
- 16 - Mikroschalter ON/OFF für den Streckenabschluss
- 17 - Anschluss an den BUS
- 18 - Anschlussklemmen für zusätzliche Funktionen
- 19 - Verbinder für Zubehör Hörer
- 20 - Klemme für zusätzliche Stromversorgung

- 1** - Pantalla
- 2** - Pulsadores programables
- 3** - Micrófono
- 4** - LED de exclusión llamada
- 5** - Botones basculantes para acceso, selección y configuración de los ajustes
- 6** - LED cerradura
- 7** - Botón Cerradura
- 8** - Tecla de conexión
- 9** - LED conexión
- 10** - Botón de activación
- 11** - Botón luces escaleras
- 12** - Altavoz
- 13** - Alojamiento configuradores
- 14** - J1: extraiga para alimentación adicional
- 15** - J2: Master/Slave, extraiga para slave
- 16** - Microinterruptor ON/OFF terminal de tramo
- 17** - Conexión al BUS
- 18** - Bornes de conexión para funciones adicionales
- 19** - Conector para accesorio auricular
- 20** - Borne para alimentación adicional

- 1** - Display
- 2** - Programmeerbare drukknoppen
- 3** - Microfoon
- 4** - LED uitsluiting oproep
- 5** - Kanteltoetsen voor toegang, keuze en instelling van de afstellingen
- 6** - LED slot
- 7** - Toets slot
- 8** - Toets aansluiting
- 9** - LED verbinding
- 10** - Activeringstoets
- 11** - Toets trapverlichting
- 12** - Luidspreker
- 13** - Plaats van de configuratiemodules
- 14** - J1: uittrekken voor supplementaire voeding
- 15** - J2: Master/Slave, uittrekken voor slave
- 16** - Microschakelaar ON/OFF van beëindiging traject
- 17** - Verbinding met de BUS
- 18** - Klemmen van verbinding voor bijkomende functies
- 19** - Connector voor accessoire hoorn
- 20** - Klem voor supplementaire voeding

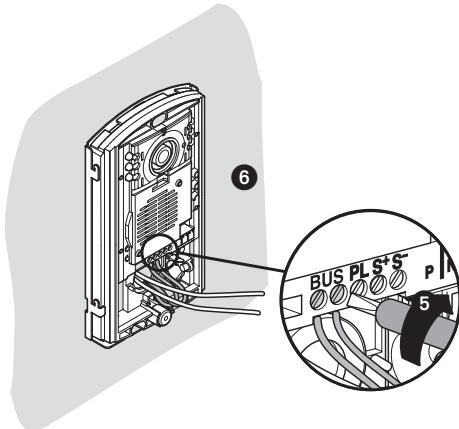
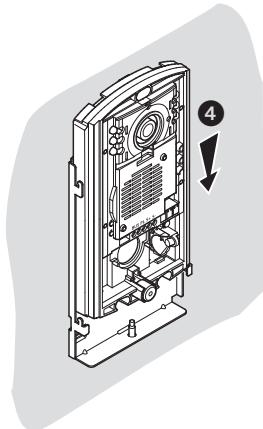
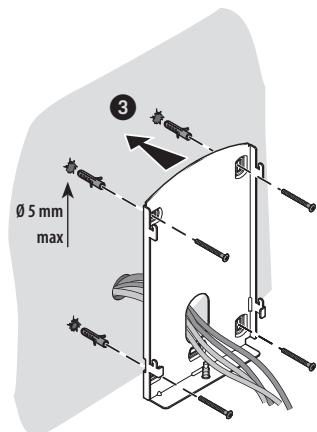
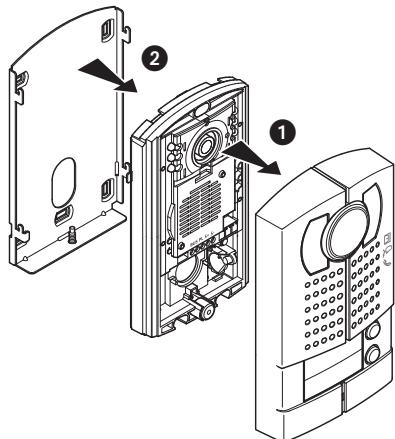
- Unidade interna

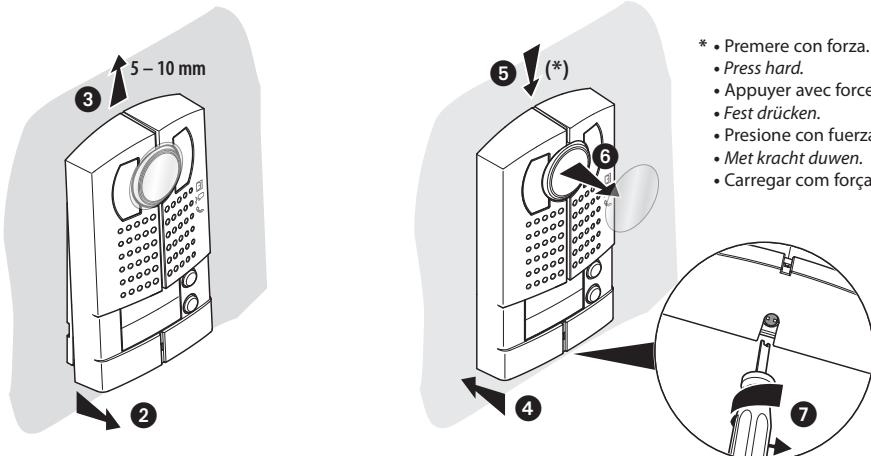
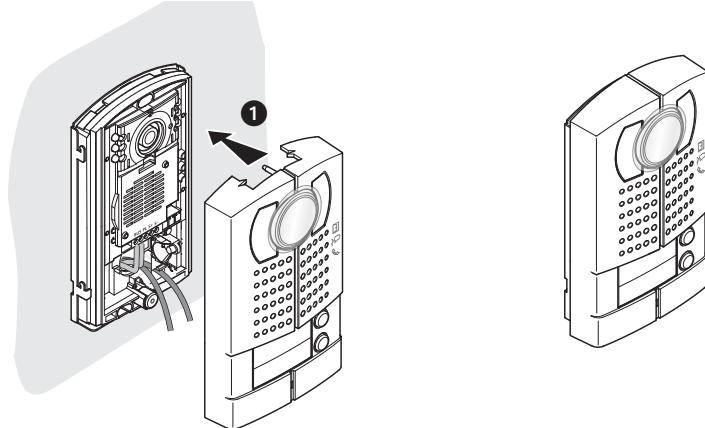
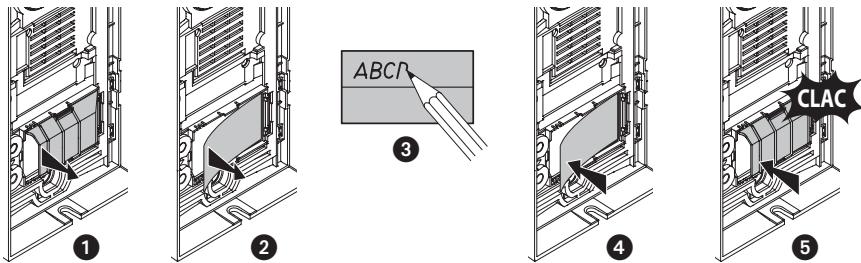


- 1 - Ecrã
- 2 - Botões programáveis
- 3 - Microfone
- 4 - LED de exclusão de chamada
- 5 - Teclas basculantes de acesso, selecção e ajuste de configuração
- 6 - LED da fechadura
- 7 - Tecla da fechadura
- 8 - Tecla de conexão
- 9 - LED de conexão
- 10 - Tecla de activação
- 11 - Tecla de iluminação das escadas
- 12 - Altifalante
- 13 - Alojamento configurador
- 14 - J1: extraí para alimentação suplementar
- 15 - J2: Master/Slave, extraí para slave
- 16 - Microinterruptor ON/OFF de término de trecho
- 17 - Ligação com o BUS
- 18 - Bornes de conexão para funções adicionais
- 19 - Conector para acessório receptor
- 20 - Borne para alimentação suplementar

- Installazione posto esterno
- *Entrance panel installation*
- Installation du poste extérieur
- *Installation der Türstation*

- Instalación de la placa exterior
- *Installatie externe plaats*
- Instalação da unidade externa





- La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce.

Nota: Le telecamere con sensore CMOS a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.

- *The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow.*

*Note: in poor lighting conditions cameras with colour CMOS detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.*

- La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour.

Nota: les télécaméras avec capteur CMOS couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.

- *Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet.*

*Bemerkung: Farbkameras mit CMOS-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.*

- La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz.

Nota: las telecámaras con sensor CMOS en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.

- *Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord.*

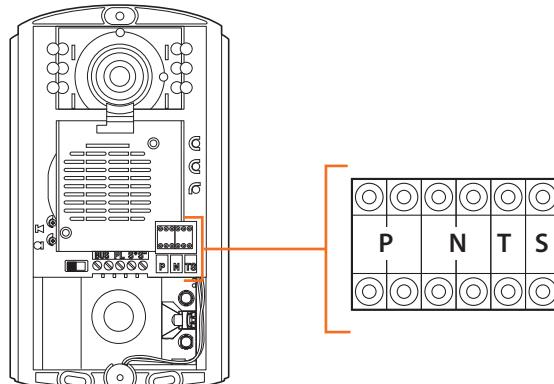
*Opmerking: camera's met kleuren-CMOS-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.*

- A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz.

Nota: as câmaras com sensor CMOS em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.

- Configurazione posto esterno
- *Entrance panel configuration*
- Configuration poste extérieure
- *Konfiguration Türstation*

- Configuración placa exterior
- *Configuratie externe plaats*
- Configuração unidade externa



•	<b>P</b>	- Possono non essere configurati.	- Brauchen nicht konfiguriert zu werden.	- Kunnen niet worden geconfigureerd.
	<b>N</b>	- They do not need to be configured.	- Pueden no precisar configuración.	- Podem não ser configurados.
	<b>S</b>	- Composants principaux des KITS.		
	<b>T</b>	- Temporizzatore serratura (vedi tabella). - Door lock timer relay (see table). - Ils peuvent ne pas être configurés (voir tableau).	- Zeitgeber schlossrelais/cerradura (siehe Tabelle). - Temporizador relé cerradura (véase la tabla). - Timer deurslotrelais (zie de tabel). - Temporizador relé cerradura (véase la tabla). - Temporizador do relé da fechadura (veja a tabela).	

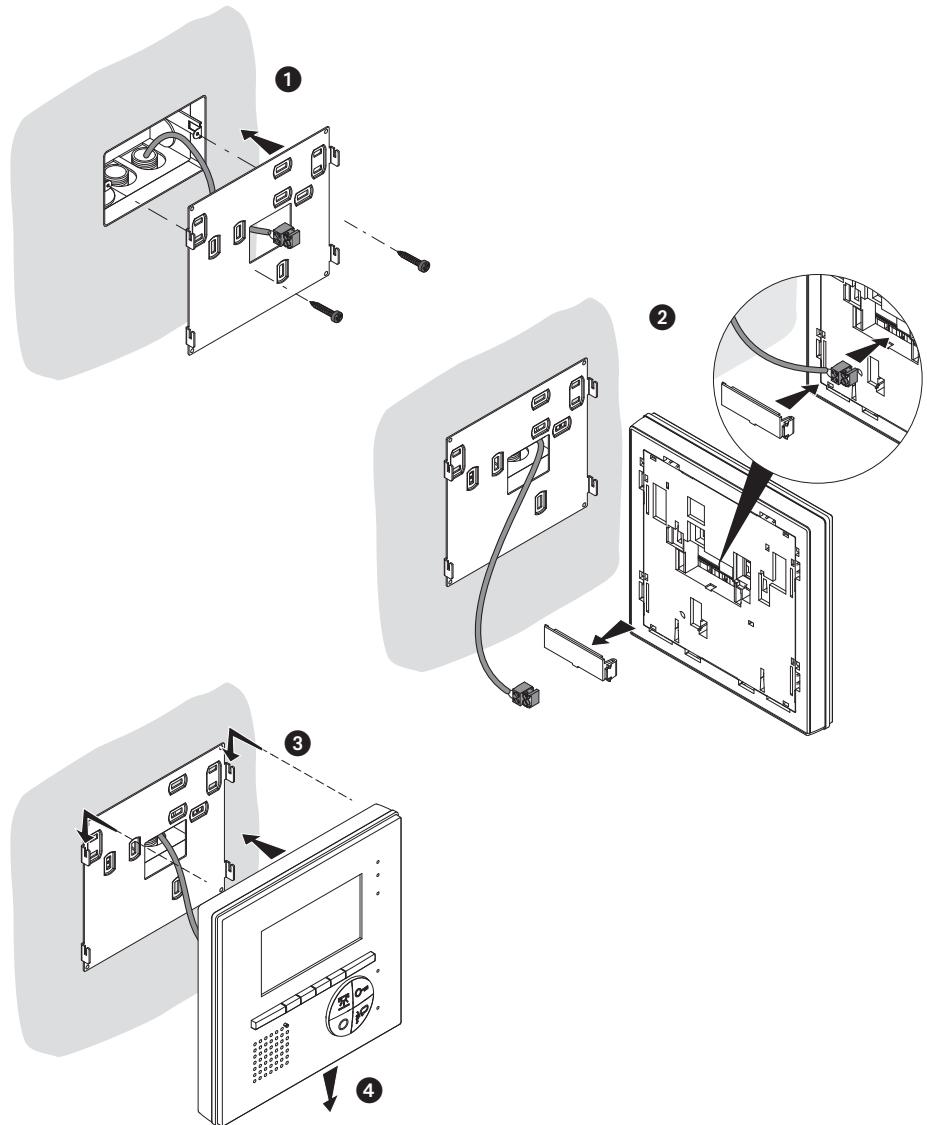
-	1	2	3	4	5	6	7
4s	1s	2s	3s	- Come pulsante. - As pushbutton. - Comme poussoir.	- Wie taste. - Como pulsador. - Como botão.	- Als drukknop. - Como botão.	6s 8s 10s



- Tutte le volte che si modifica la configurazione è necessario togliere e ridare l'alimentazione all'impianto, attendendo circa 1 minuto.
- Every time the configuration is altered the system must be switched off and back on again, waiting for about 1 minute.
- Chaque fois que l'on modifie la configuration, il faut retirer, puis redonner l'alimentation à l'installation, après avoir attendu environ 1 minute.
- Jedes Mal, wenn die Konfiguration geändert wird, den Strom abschalten, etwa 1 Minute warten und dann wieder einschalten.
- Cada vez que modifica la configuración, es necesario cortar y volver a dar alimentación a la instalación, después de esperar aproximadamente 1 minuto.
- Na iedere wijziging in de configuratie moet de installatie ongeveer 1 minuut van het elektriciteitsnet worden afgesloten.
- Todas as vezes que se modificar a configuração é necessário ligar e desligar a instalação da energia eléctrica, esperando cerca de 1 minuto.

- Installazione del posto interno
- *Handset installation*
- Installation du poste interne
- *Installation der Hausstation*

- Instalación de la unidad interior
- *Installatie van het intern punt*
- *Instalação da unidade interna*





- **Attenzione:** il citofono deve rispettare le seguenti regole installative:
  - deve essere installato solo in ambienti interni
  - non deve essere esposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua
  - non ostruire le aperture di ventilazione
  - deve essere usato unicamente all'interno del Kit in cui è vendutoOgni uso improprio dell'articolo può compromettere le caratteristiche di sicurezza.

- **Caution:** the internal unit must respect the following installation rules:

- it must only be installed indoors
- it must not be exposed to water drops or splashes
- do not block the ventilation openings
- only to be used as part of the kit it is sold with.

An improper use of the item can compromise its safety features.

- **Attention:** le phone doit respecter les règles d'installation suivantes:

- il doit être monté seulement à l'intérieur
- il ne doit pas être exposé à des suintements ou à des éclaboussures
- ne pas boucher les ouvertures d'aération
- il doit être utilisé uniquement à l'intérieur du kit avec lequel il est vendu.

Tout usage impropre de la référence peut compromettre les caractéristiques de sécurité.

- **Achtung:** die Hausstation muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:

- es darf nur im Inneren installiert werden
  - es darf nicht Wassertropfen oder -spritzen ausgesetzt werden.
  - Belüftungsschlitzte nicht verstopfen
  - darf nur zusammen mit dem Set verwendet werden, mit dem es verkauft wird
- Jeder ungeeigneter Gebrauch des Geräts kann seine Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

- **Atención:** el interfono debe respetar las siguientes normas de instalación:

- se debe instalar sólo al cubierto
- no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
- no tape las aberturas de ventilación
- se debe usarse únicamente en el kit con el que se vende.

Cualquier uso impropio del artículo puede comprometer sus características de seguridad.

- **Let op:** Bij de installatie van de telefoon moet men de volgende voorschriften in acht nemen:

- binnenshuis installeren
  - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
  - de ventilatieopeningen niet versperren
  - mag uitsluitend in de kit waarmee die verkocht is gebruikt worden
- Leder oneigenlijk gebruik kan de veiligheid van het product schaden.

- **Atenção:** o intercomunicador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado:

- deve ser instalado somente internamente
- não deve ser exposto a estilicídio ou borrifos de água
- não deve obstruir as aberturas de ventilação
- deve ser usado exclusivamente no âmbito do kit em que o mesmo é vendido

Qualquer uso impróprio do artigo pode comprometer as suas características de segurança.

- Selezione suoneria
- *Bell selection*
- Sélection sonnerie
- *Läutwerk wählen*

- Selección del timbre
- *Beltoon kiezen*
- Selecção toques

- La suoneria di chiamata del citofono è selezionabile tra 16 differenti tipi di melodie.

Si possono differenziare le seguenti tipologie di chiamata:

Chiamata da posto esterno principale; Chiamata da posto esterno secondario; Chiamata intercom interno;  
Chiamata intercom esterno; Chiamata al piano.

- *The door entry unit call bells can be selected from 16 different types of tune.*

*The following types of call can be differentiated:*

Call from the main entrance panel; Call from the secondary entrance panel; Intercom internal call; Intercom external call; Call to the floor.

- La sonnerie d'appel du phone peut être sélectionnée parmi 16 différents types de mélodies.

On peut différencier les typologies d'appel suivantes:

Appel depuis poste externe principal; Appel depuis poste externe secondaire; Appel intercom interne;  
Appel intercom externe; Appel à l'étage.

- *Für das Läutwerk der Rufe des haustelefons stehen 16 verschiedene Melodien zur Verfügung.*

*Die Rufe können folgendermaßen differenziert werden:*

Ruf von der Haupttürstation; Ruf von der Nebentürstation; Intercom intern Ruf; Intercom extern Ruf;  
Etagenruf.

- El timbre del llamada del interno fono se puede seleccionar entre 16 melodías diferentes.

Es posible diferenciar las siguientes tipologías de llamadas:

Llamada desde placa exterior principal; Llamada desde placa exterior secundaria;  
Llamada intercomunicación interna; Llamada intercomunicación externa; Llamada a la planta.

- *De oproepbeltoon van de telefoon biedt de keus uit 16 melodiën.*

*Het is mogelijk om de volgende types oproepen te kenmerken:*

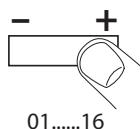
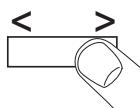
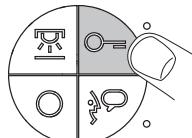
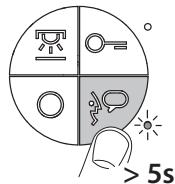
Oproep van primaire buitenpost; Oproep van secundaire buitenpost; Oproep Interne intercom;  
Oproep Externe intercom; Oproep op etage.

- Os toques de chamada do intercomunicador podem ser seleccionados em 16 tipos de melodias diferentes.

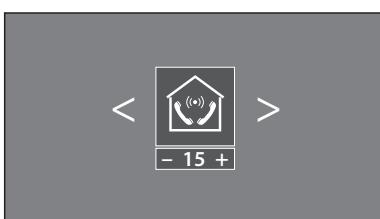
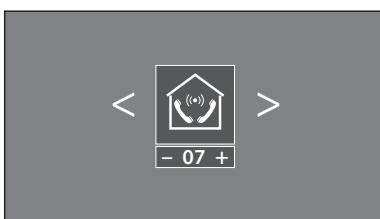
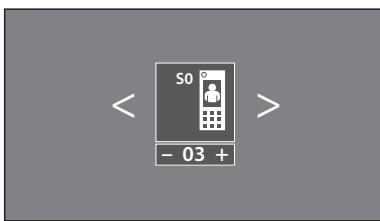
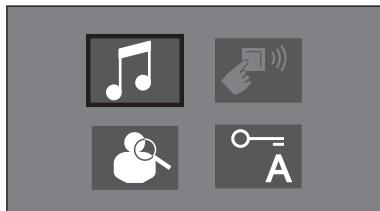
Podem ser diferenciados os seguintes tipos de chamada:

Chamada a partir de unidade externa principal; Chamada a partir de unidade externa auxiliar;  
Chamada Intercom interno; Chamada Intercom externo; Chamada até o andar.

- Selezione suoneria
- *Bell selection*
- Sélection sonnerie
- *Läutwerk wählen*



- Selección del timbre
- *Beltoon kiezen*
- Selecção toques



Per salvare le impostazioni, attenedere il time-out o premere il pulsante

To save the settings, wait for the time-out or press

Pour sauvegarder les réglages, attendre le time-out ou appuyer sur le bouton

Um die Regelungen zu speichern, das Timeout abwarten oder die Taste drücken

die Tasten drücken

Espere el time-out o presione el pulsador para guardar los ajustes.

Sla de instellingen op door de time-out af te wachten en op de knop te drukken.

Para salvar as definições, aguardar o tempo limite ou premir a tecla

- Tipo di suoneria
- *Type of bell*
- Type de sonnerie
- *Läutwerk -Typ*

- Tipo de timbre
- *Type beltoon*
- Tipo de toque



Chiamata da PE principale  
*Call from the main EP*  
 Appel depuis PE principal  
*Ruf von der Hauptürstation*  
 Llamada desde PE principal  
*Oproep van primaire buitenpost*  
 Chamada a partir de PE principal



Chiamata da PE secondario  
*Call from the secondary EP*  
 Appel depuis PE secondaire  
*Ruf von der Nebentürstation*  
 Llamada desde PE secundaria  
*Oproep van secundaire buitenpost*  
 Chamada a partir de PE auxiliar



Intercom interno  
*Internal intercom*  
 Intercom interne  
*Intercom Intern*  
 Intercomunicación interna  
*Interne intercom*  
 Intercom interno



Intercom esterno  
*External intercom*  
 Intercom externe  
*Intercom extern*  
 Intercomunicación externa  
*Externe intercom*  
 Intercom externo

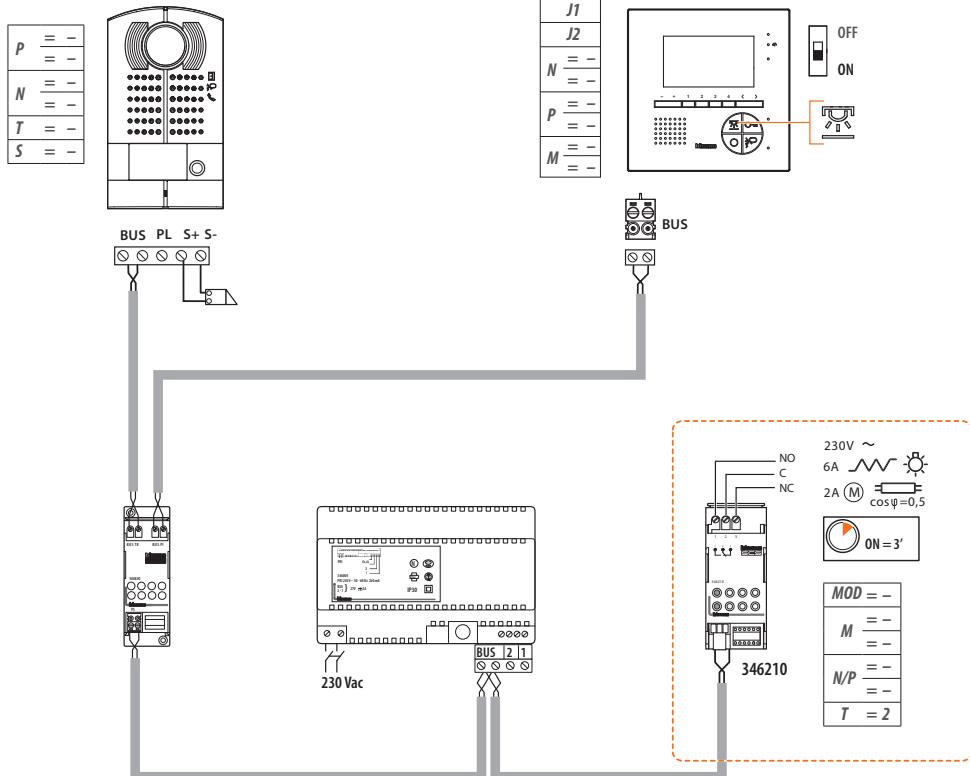


Chiamata al piano  
*Call to the floor*  
 Appel à l'étage  
*Etagenruf*  
 Llamada a la planta  
*Oproep op etage*  
 Chamada até o andar

- Modalità Push to Talk
- *Push to Talk mode*
- Modalité Push to Talk
- *Modus Push toTalk*
- Se il posto esterno si trova in un ambiente particolarmente rumoroso è possibile, durante la conversazione, attivare la funzione Push to Talk al fine di ottenere una comunicazione meno disturbata. Durante la conversazione è possibile attivare la funzione Push to Talk nel seguente modo.
  - Premere il tasto Connessione per almeno 2 secondi per parlare con il posto esterno. Il Led rimane verde.
  - Rilasciare il tasto per poter ascoltare dal posto esterno. Il Led diventa rosso.
  - Per terminare la connessione premere brevemente il tasto Connessione. Il Led si spegne.
- *If the entrance panel is in a particularly noisy place, during the conversation the Push to Talk function can be activated for a less disturbed call. During the conversation the Push to Talk function can be activated as follows.*
  - *Press the Connection key for at least 2 seconds to talk to the entrance panel. The LED remains green.*
  - *Release the key to ear from the entrance panel. The LED becomes red.*
  - *To end the connection press the connection key briefly. The LED goes out*
- Si le poste externe se trouve dans un environnement particulièrement bruyant, il est possible d'activer durant la conversation la fonction Push to Talk pour obtenir une meilleure communication. Durant la conversation, il est possible d'activer la fonction Push to Talk en procédant comme suit.
  - Appuyer sur la touche Connexion pendant au moins 2 secondes pour parler avec le poste externe. Le voyant reste vert.
  - Relâcher la touche pour pouvoir écouter depuis le poste externe. Le voyant devient rouge.
  - Pour mettre fin à la connexion, appuyer brièvement sur la touche connexion. Le voyant s'éteint.
- *Wenn die Türstation in einem besonders geräuschvollen Bereich installiert ist, kann man während des Gesprächs die Funktion Push to Talk drücken, um diese Geräusche zu überwinden. Während des Gesprächs kann die Funktion Push to Talk folgendermaßen aktiviert werden.*
  - *Die Verbindungstaste mindestens 2 Sekunden lang drücken, um mit der Türstation zu sprechen. Die grüne Meldeleuchte leuchtet immer noch.*
  - *Taste loslassen, um die Türstation hören zu können. Die Meldeleuchte leuchtet rot auf.*
  - *Um die Verbindung abzubrechen, die Verbindungstaste kurz drücken. Die Meldeleuchte erlischt*
- Si la placa exterior se encuentra en un ambiente con un alto nivel de ruido, durante la conversación es posible activar la función Push to Talk para obtener una comunicación con menor interferencias. Durante la conversación es posible activar la función Push to Talk en el modo siguiente.
  - Presione la tecla de conexión al menos 2 segundos para conversar con la placa exterior. El led permanece verde.
  - Suelte la tecla para poder escuchar desde la placa exterior. El led se vuelve rojo.
  - Para terminar la conexión, presione brevemente la tecla de conexión. El led se apaga.
- *Indien het extern punt zich op een bijzonder lawaaierige plaats bevindt, is het mogelijk, tijdens het gesprek, de functie Push to Talk te activeren teneinde een minder gestoorde communicatie te verkrijgen. Tijdens het gesprek is het mogelijk de functie Push to Talk te activeren op de volgende manier.*
  - *De drukknop van Verbinding gedurende minstens 2 seconden indrukken om met het externe punt te communiceren. De led blijft groen.*
  - *De toets loslaten om vanuit het externe punt te kunnen luisteren. De led wordt rood.*
  - *Om de verbinding te beëindigen, evenjes de toets van verbinding indrukken. De led gaat uit.*
- Esta função permite difundir uma mensagem vocal, ditada ao microfone do dispositivo, por meio de alto-falantes do sistema de Difusão sonora. A activação realiza-se premindo brevemente a tecla "Conexão" com o dispositivo em espera, o indicador luminoso verde aceso indica que a função está activada. Para cessar a função pressionar novamente a tecla "Conexão".
  - Pressionar a tecla de conexão por pelo menos 2 segundos para falar com a unidade externa. O indicador luminoso continua verde
  - Soltar a tecla para poder escutar a unidade externa. O indicador luminoso fica vermelho
  - Para desligar pressionar ligeiramente a tecla da conexão. O indicador luminoso apaga.

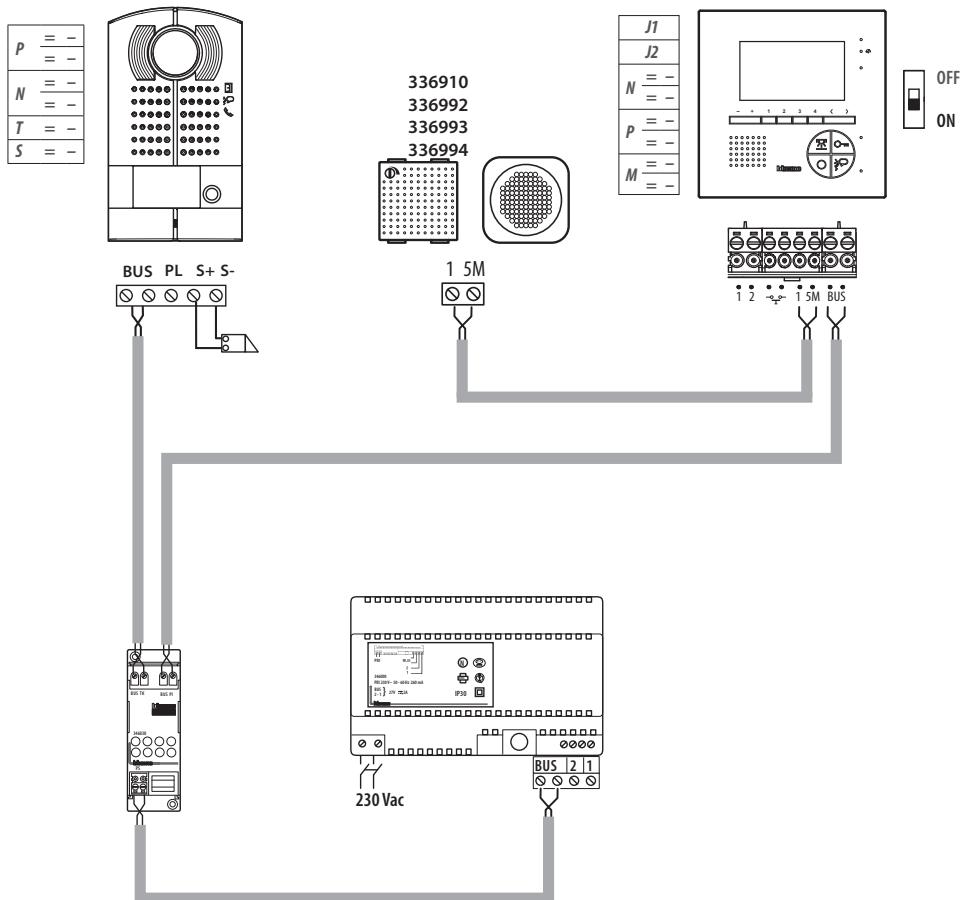
- Comando luci scale
- Staircase light control
- Commande lumières escaliers
- Treppenlichtsteuerung

- Mando luces escaleras
- Bediening lichten trapzaal
- Comando das luzes da escada



- Suoneria supplementare
- Additional bell
- Sonnerie supplémentaire
- Zusätzliche Läutwerk

- Timbre adicional
- Supplémentaire beltoon
- Toque suplementar

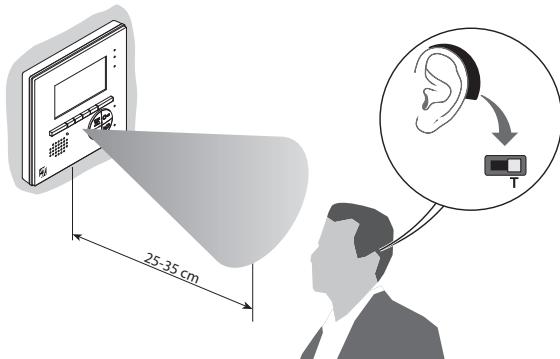


- Utilizzo teleloop
- Inductive loop use
- Utilisation teleloop
- Gebrauch des Teleloops



- Comutare l'apparecchio acustico in posizione T
- Switch hearing device in T position
- Commuter l'appareil acoustique sur la position T
- Das akustische Gerät auf Position T umschalten
- Commute el aparato acústico a la posición T
- Het akoestisch toestel naar de stand T schakelen
- Comutar o aparelho acústico para a posição T

- Uso del teleloop
- Gebruik teleloop
- Utilização teleloop



Per un corretto accoppiamento magnetico tra PI ed apparecchio acustico si consiglia di posizionarsi frontalmente al dispositivo ad una distanza di 25-35cm.

Si ricorda che la presenza di metallo e rumore di fondo generato da apparecchiature elettriche/elettroniche (es. computer), può compromettere la qualità e le perfomance del dispositivo di accoppiamento.

*For proper magnetic coupling between the Handset and the sound device, it is recommended to stay 25-35 cm from the front side of the device.*

*Remember that the presence of metal and background noise generated by electric/electronic equipment (e.g. computers), can affect the quality and the performance of the coupling device.*

Pour assurer le bon couplage magnétique entre PI et appareil acoustique, il est recommandé de se placer face au dispositif à une distance de 25-35 cm.

Il est rappelé que la présence de métal et de bruit de fond généré par des appareillages électriques/électroniques (ordinateurs par exemple) peut compromettre la qualité et les performances du dispositif de couplage.

Für eine einwandfreie magnetische Kopplung zwischen Hausstation und akustisches Gerät, stellen Sie sich in einem Abstand von 25-35 cm vor das Gerät.

Bitte beachten Sie, dass Metallgegenstände und Hintergrundgeräusche elektrischer/elektronischer Geräte (z.B. PC), die Qualität und Leistung der Kopplungsvorrichtung beeinträchtigen können.

Para un correcto acoplamiento magnético entre la PI y el aparato acústico le aconsejamos ubicarse delante del dispositivo a una distancia de 25-35 cm.

Recuerde que la presencia de metal y ruido de fondo generado por aparatos eléctricos/electrónicos (por ejemplo, PC) puede comprometer la calidad y la eficiencia del dispositivo de acoplamiento.

Voor een correcte magnetische koppeling tussen IP en akoestisch toestel raadt men aan zich frontaal tegenover de inrichting te plaatsen op een afstand van 25-35 cm.

Men herinnert eraan dat de aanwezigheid van metaal en achtergrondruis gegenereerd door elektrische/elektronische apparatuur (vb. computer) de kwaliteit en de performance van de koppelingsinrichting kan compromitteren.

Para um acoplamento magnético certo entre PI e aparelho acústico recomenda-se posicionar-se frontalmente ao dispositivo com uma distância de 25-35cm.

Lembra-se que o metal e rumor de fundo gerado por aparelhos eléctricas/electrónicas (ex. computador), pode comprometer a qualidade e a performance do dispositivo de acoplamento.

**bticino**

## **Video Kit**



**BTicino SpA**  
Viale Borri, 231  
21100 Varese - Italy  
[www.bticino.com](http://www.bticino.com)

Servizio clienti



Timbro installatore  
Installer stamp

Bticino SpA si riserva il diritto di variare in qualsiasi momento i contenuti illustrati nel presente stampato e di comunicare, in qualsiasi forma e modalità, i cambiamenti apportati.  
BTicino SpA reserves at any time the right to modify the contents of this booklet and to communicate in any form and modality, the changes brought to the same.